

Истоки арабо-мусульманской культуры в Дагестане

Статья посвящена одному из интереснейших периодов в истории Дагестана, а именно периоду усвоения арабо-мусульманских культурно-философских традиций, начало которым было положено с утверждением ислама в данном регионе.

Ключевые слова: *ислам, арабо-мусульманская культура, восточная литература, арабский язык.*

The article is devoted to one of the most interesting periods in history of Daghestan, namely to the period of mastering of Arabo-muslim cultural-philosophical traditions, the beginning which was necessary with the statement of an Islam in the given region.

Keywords: *Islam, Arabo-muslim culture, east literature, Arabian language.*

Дагестан – крупнейший очаг арабо-мусульманской литературной традиции. Усвоение арабо-мусульманских культурно-философских традиций началось с утверждением ислама. На сегодняшний день все ярче вырисовывается роль арабо-мусульманской литературы и арабского языка в развитии национальных культур, в усилении культурных контактов народов Ближнего и Среднего Востока и Кавказа. Арабо-мусульманская культура выступает здесь как один из источников, вспоивших культуры этого региона.

Арабская культура и арабская рукописная книга получили более широкое распространение, чем территория обитания арабов или область их военного и политического господства.

По словам И.Ю. Крачковского, первая волна распространения арабской культуры шла за ранними завоеваниями, которые параллельно несли исламизацию и арабизацию края⁶⁷.

Исламизационный процесс на долгие века подключил народы Северного и Восточного Кавказа к мусульманскому кругу мирового культурного сообщества. Взаимный обмен материальными и духовными ценностями в условиях более развитых традиций арабо-мусульманской цивилизации пробуждал в местных культурах их собственные потенции, вызывал к жизни новые интеллектуальные потребности и творческие возможности здешних народов.

Наиболее древними и дошедшими до нас произведениями арабских ученых являются копии знаменитого арабского словаря «*حايصلا*» «ас-Сихах» («Достоверный») ал-Джаухари (ум. в 1008г.), которые были сделаны в 519/1125, 574/1178-1179, 593/1196 годах, и не менее известная книга «ал-Гарибайн» ал-Харави (ум. в 1010 г.) – толковый словарь арабского языка, переписанный Мухаммадом, сыном Абу ал-Хасана в 689/1290 года⁶⁸.

Исчезновение книжных коллекций VIII-X вв. в Дагестане связано с внутривосточной ситуацией в этот период: кровопролитными столкновениями арабов с хазарами, междоусобными войнами местных правителей, неустойчивостью быта, что никак не способствовало сохранению имевшихся книг. Однако восполнить этот пробел помогает эпиграфический материал, тесно связанный с истоками книжной культуры Дагестана. Так, сохранившиеся поныне куфийские надписи свидетельствуют о распространении в Дагестане арабской письменной грамоты уже в IX–X вв. В последующие XI–XV вв. значение арабского языка усиливается, на что также указывают эпиграфические памятники, выявленные в Дербенте, Табасаране, Ахта, Рутуле, Тпиге, Цудахаре, Кумухе,

⁶⁷ Крачковский И.Ю. Арабская литература на Северном Кавказе // Избранные сочинения. Т. VI. М.-Л. 1960. -С.611.

⁶⁸ Аликберов А.К. Эпоха классического ислама на Кавказе. М..2003. — С.55.

Хунзахе⁶⁹. По словам В.В. Бартольда, арабский язык из всех языков мусульманских народов сделался международным языком по преимуществу⁷⁰.

Творческое усвоение памятников письменной литературы Ближнего и Среднего Востока имело в Дагестане своё логическое продолжение. С X в. создаются такие значительные сочинения узколокального характера, как «Ахты-наме» (X в.), «История Абу Муслима» (начало X в.), «История Ширвана и Дербента», охватывающая события с конца VIII в. вплоть до 1075 г., «Тарих Дагестан» (XIV в.), «Дербенд-наме» ал-Акташи (XVI в.). Одновременно создаются и одноаульные хроники: «История Цахура» (XIII в.), «История Каракайтага» (конец XV – начало XVI вв.), «История аула Куркли» (XV в.).

Наряду с историческими трудами местных ученых, важное место в дагестанской литературе принадлежит также таким жанрам, как суфийская литература и хадисы. Ведь само распространение ислама в Дагестане шло в виде суфизма, который именовался как религиозной философией, так и религией ислама. Экземпляры Корана, комментарии к нему (тафсиры), рассказы о делах и поступках Пророка Мухаммада (хадисы), сочинения по мусульманскому праву, грамматике арабского языка, логике, истории, суфизму, этике, словари, художественное и поэтическое творчество пользовались в Дагестане большой популярностью.

Крупнейшим достижением в культурной жизни Дагестана было создание на арабском языке сочинений местных авторов, таких, как Йусуф б. ал-Хусайн б. Дауд Абу Йакуб ал-Баби ал-Лакзи (ум. в 1089–90 г.) – знаток хадисов и историограф династии Аглабидов в Дербенте; Мухаммад ад-Дарбанди (ум. в первой половине XII в.) – автор уникального суфийского энциклопедического словаря «Базилик истин и сад тонкостей»; Мухаммад Рафи- автор исторической хроники, составленной в 1465; Шабан из Обода (ум. в 1667 г.) – составитель обширного комментария на сборник хадисов ал-Багави; Мухаммад сын Мусы из Кудутля (ум. в 1717 г.) – автор грамматических сочинений и комментариев «Хашийа ала Чарпарди» («Комментарий на Чарпарди») и «Истиара»; Дауд из Усиша (ум. в 1757 г.) – автор «Хашийа Давуд» – комментария на грамматический труд Динкузи; Дамадан из Муги (ум. в 1724 г.) – составитель астрономических и **медицинских** трактатов; Мухаммад Тахир ал-Карахи (ум. в 1880 г.) – известный автор исторических хроник; Гасан Алкадари (1834–1910 гг.) – автор историко-поэтических и философских трудов «Диван ал-Мамнун» и «Джираб ал-Мамнун»; Абу-суфьян Акаев (1872–1931 гг.) – автор книги «Фадлака фара'ид» по мусульманскому праву, а также истории гражданской войны в Дагестане на арабском языке; Назир из Дургели (1891–1935 гг.) – составитель библиографического справочника⁷¹.

В средневековом Дагестане в течение многих сотен лет накапливалась обширная восточная литература в виде частных и общественных коллекций арабской книги. Многие из этих библиотечных собраний содержали не только теологическую литературу, но и источники по гуманитарным и естественным наукам, философии, филологии, математике, географии, астрономии, медицине. Историки отмечают, например, широкое распространение в Дагестане, которое получили ещё в XII–XIV вв. известные на мусульманском Востоке труды по толкованию шафиитского учения «Китаб ал-имам аш-Шафи'и» («Книга имама Шафии») и «Космография» Казвини – своего рода энциклопедия естественных наук мусульманского мира. Проникали сюда и всемирно известные

⁶⁹ Шихсаидов А.Р. Эпиграфические памятники Дагестана X–XIII вв. М., 1984. — С. 231.

⁷⁰ Бартольд В.В. Этнографический состав мусульманского мира. Значение арабского языка и арабской культуры // Сочинения. Т.IV. М., 1996. — С.255.

⁷¹ Шихсаидов А.Р., Тагирова Н.А., Гаджиева Д.Х. Арабская рукописная книга в Дагестане. Махачкала, 2001. — С.64.

многотомные сочинения и изложения величайшего арабского историка раннего периода – ат-Табари⁷².

В XV–XVII вв. одним из творческих центров в Дагестане становится Кумух. В первой половине XV в. здесь жили и работали Ахмад б. Ибрагим б. Мухаммад ал-Йамани (ум. в 1450 г.), автор книги («Вафк ал-мурад» – «Соответствие предмету желаний») – религиозный деятель, мударрис, учёный, переписчик рукописей, распространитель ислама в Дагестане⁷³ и Али Кумухский (ум. в 1528 г.), перу которого принадлежит «Д» («Ал-Мухтасар» – «Компендий»), многократно используемый учёными Дагестана и Египта.

Академик И.Ю. Крачковский, устанавливая время создания оригинальной местной литературы в Дагестане и на Северном Кавказе вообще, писал: «На Кавказе мы можем проследить две волны арабского влияния: первая, шедшая с ранними завоеваниями, не глубоко затрагивала местное население Закавказья, а вторая, медленно нараставшая с XVI в., постепенно создавала в Дагестане, Чечне, Ингушетии оригинальную местную литературу на арабском языке»⁷⁴. Дагестанские ученые Г.Г. Гамзатов, М.-С. Саидов, А.Р. Шихсаидов несколько расширяют хронологический аспект данного вопроса. Они пришли к выводу, что следовало бы «продвинуть значительно вперёд хронологические рамки «второй волны» и отнести их к X–XV вв., или раннему этапу создания местной дагестанской литературы на арабском языке»⁷⁵.

В первый из указанных периодов в Дагестане возникает несколько центров арабомусульманской культуры – Дербент, Кумух, Акуша и др. Особое место отводилось Дербенту, который «был важнейшей опорой «арабизма» на Кавказе»⁷⁶.

В связи с накоплением богатой арабоязычной литературы с XVI–XVII вв. в Дагестане всё больше и больше возникает библиотек при мечетях, примечетских школах и в домах учёных-арабистов, пользующихся, по словам И.Ю. Крачковского, признанным авторитетом со стороны представителей всего мусульманского мира в целом⁷⁷. Так, дагестанский учёный Мухаммад сын Мусы ал-Кудуки, путешествовавший по Египту, Хиджазу и Йемену и обосновавшийся в Алеппо, где и умер около 1717 года, был учеником шейха Салиха ал-Йамани (ум. в 1109/1698 г.)⁷⁸. В 70-х годах XIX в. другой дагестанец Мухаммад Тахир ал-Карахи (1809–1880) также поддерживал довольно тесные связи с мекканскими и египетскими учёными. Ал-Карахи получил хорошее образование в различных мадрасах, переходя, по сложившейся тогда традиции, из селения в селение. По его словам, он прошёл курс предметов в селениях Корода, в обществе Гидатль, в селениях Гагатль, Гонох⁷⁹.

Известный йеменский учёный-арабист аш-Шаукани, посетивший в конце XVIII в. Дагестан с восторгом писал об одном дагестанце: «...Я не видал похожего на него в умении хорошо выражаться, пользоваться чистым языком, избегать в беседе вульга-

⁷² Гамзатов Г.Г. Формирование многонациональной литературной системы в дореволюционном Дагестане. Махачкала, 1978. — С.103.

⁷³ Шихсаидов А.Р. Ахмад ал-Йамани // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. Вып. 2. М., 1999. — С.9.

⁷⁴ Крачковский И.Ю. Указ.соч. —С. 612.

⁷⁵ Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Сокровищница памятников письменности // Ежегодник иберийско-кавказского языкознания. Вып. 9. Тбилиси, 1982. — С. 108.

⁷⁶ Генко А.Н. Арабский язык и кавказоведение // Труды второй сессии ассоциации арабистов. М.-

Л., 1941. – С. 108.

⁷⁷ Крачковский И.Ю. Дагестан и Йемен // Избранные сочинения Т. VI. М.-Л., 1960. —С.575.

⁷⁸ Шихсаидов А.Р. ал-Кудуки // Ислам на территории...Вып.2. — С.51.

⁷⁹ Шихсаидов А.Р. ал-Карахи // Ислам на территории... Вып. 4. М., 2003. — С.40.

ризов, прекрасно произносить речь. При слушании его слов мной овладел такой восторг и радость, что даже дрожь пошла по мне»⁸⁰.

Уровень знаний вообще, арабского языка в частности, был очень высок, т.к. многие дагестанцы, получавшие образование в городах Арабского халифата, поддерживали контакты с учёными стран Ближнего Востока и Средней Азии.

История материальной и духовной культуры народов Дагестана даёт многочисленные свидетельства того, что данный регион никогда не находился в изоляции от других географических ареалов и исторических цивилизаций. Средневековые отмечено определёнными связями Страны гор с Европой и многими районами Востока, такими как Средняя и Передняя Азия, Индия и др. Известно, например, что сюда, в самую, казалось бы, отдалённую глушь, проникали не только образцы суфистики ал-Маари и ал-Фараби, не только мусульманские учения Египта, но и трактаты Аристотеля и Платона. Передатчиком и «переносчиком» этих ценностей на Кавказ и в Дагестан была арабомусульманская культура⁸¹.

Т. о., культура арабомусульманского Востока сыграла огромную роль в судьбах национальных культур и творчестве народов Дагестана. В настоящее время у нас есть все основания полагать, что если вначале местная книжная культура, носившая общедагестанский характер, обогащалась за счёт арабомусульманской, то теперь она приобрела самостоятельность и вносит свой небольшой, но весьма ощутимый по содержанию вклад в общую культуру и литературу Востока.

XVIII–XIX вв. дагестанской культуры – эпоха бурного культурно-национального оживления и обновления, всё большего расширения международных научных и культурных связей. Эту эпоху, по праву, можно назвать эпохой Возрождения, расцвета национальной культуры.

Формирование национальной литературы народов Дагестана как самобытной эстетической системы с присущими ей жанровыми и стилевыми чертами и художественным методом хронологически падает на XVIII–XIX века. Литература народов Дагестана XVIII–XIX вв. обладала особенностями, являющимися порождением специфики историко-культурного и социально-этнического развития края. Одна из таких особенностей состояла в том, что эта литература продолжительное время бытовала и развивалась главным образом в рукописях и распространялась в списках. Это была большая рукописная культура, своеобразная совокупность оригинальных суждений и толкований, переводов и интерпретаций, комментариев и полемических воззрений, из чего складывался по преимуществу сложный научный, публицистический и собственно литературный комплекс⁸².

Ещё в самом начале XVI в. даргинцы делали первые попытки приспособить арабскую графику для местного письма. В 1959 г. известным востоковедом М.-С. Саидовым была обнаружена рукопись «Ихйа' 'улум ад-дин» («Оживление наук о вере») арабского философа Мухаммада ал-Газали, которая в 913/1507 г. была переписана Идрисом б. Ахмадом ал-Акуши⁸³. На полях этой книги имеются надписи, в которых обнаружены даргинские слова, примечания и даже целые предложения. Это один из древнейших памятников даргинской письменности, который сохранился до наших дней.

Во второй половине XVIII в. многократные попытки создания аварского письма, восходящие ещё к XI в. (вначале – на грузинской, а затем – на арабской графической основе), были увенчаны усилиями Дибир-кади Хунзахского, завершившего работу по

⁸⁰ Генко А.Н. Указ.соч. – С. 84.

⁸¹ Гамзатов Г.Г. Дагестан: историко-литературный процесс. Махачкала, 1990. — С.212.

¹⁶Гамзатов Г.Г. Указ. соч. — С.213.

⁸³ РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.14. Оп.1. №1732; Shikhsaidov A.R., Khalidov A.B. Manuscripts of al-Ghazali's Works in Daghestan // Manuscriptia Orientalia. Vol.3. No 2. June 1997. – P. 19.

приспособлению арабского алфавита к фонетическим особенностям аварского языка. Попытки приспособить арабский язык к нуждам местных языков имеют длительную историю (примерно с XV–XVI вв.). Однако наиболее полно и обоснованно мы можем говорить о создании аджамской письменности с XVIII в. С появлением такой письменности, получившей наименование «аджамской», связывается с возникновением первых литературных памятников дагестанских народностей на их родных языках. Постепенное формирование и развитие аджамской письменности способствовало созданию на языках народов Дагестана довольно значительного культурного наследия, представляющего собой совокупность произведений художественной литературы, исторических хроник, медицинский справочников, дву- и многоязычных словарей, различных календарей, учебных пособий и т. д., а также зарождению книгоиздательского дела и периодической печати.

В XVIII–XIX вв. в Дагестане были распространены все важнейшие трактаты средневековой медицины Востока, многие из которых были переведены на местные языки. К XVIII в. относится перевод книги Авиценны на лакский язык, арабского трактата «Тухфат ал-му'минин» на кумыкский язык. Обнаружены списки исторической хроники «Дербенд-наме» на даргинском, лакском, кумыкском языках⁸⁴.

Литературное наследие XVIII–XIX вв. многообразно и огромно. Оно охватывает как рукописные книги, созданные в областях Ближнего Востока и Средней Азии, так и большое число трудов, принадлежащих перу дагестанцев, собственно дагестанские произведения на арабском (в основном) и местных языках. Существенную часть памятников местной письменности составляет документальный материал XVII–XIX вв., написанный, как правило, на арабском языке.

Дагестанские сочинения этого периода представлены в автографах, в значительном большинстве – в копиях и связаны с именами Шабана из Обода (ум. 1667), Мухаммада из Кудутля (1652–1717), Дамадана из Мегеба (ум. 1718), Дауда из Усиша (ум. 1757), Мухаммада сына Манилава (ум. 1770), Муртаза'али из Урада (ум. 1865), Мухаммад-Тахира ал-Карахи (ум. 1882), Гасана Алкадари (1834–1910), Гасана Гузунова (ум. 1941), Абу-суфьяна Акаева из Нижнего Казанища (1872–1931), Али Каяева из Газигумука (1873–1943), Назира из Дургели (1891–1935) и многих других. Первый в данном перечне учёный творил в середине XVII в. (Шабан из Обода умер в 1667 г.), последний Назир из Дургели, закончил свой библиографический справочник в 30-х годах XX в. Тематически наследие дагестанских авторов охватывает многие дисциплины в сфере науки того времени – историю, мусульманское право, грамматику арабского языка, комментарии к Корану, поэзию, этику, математику, медицину⁸⁵.

Подводя итоги сказанному, можно сказать, что дагестанская литература данного периода на арабском языке формировалась под общим воздействием средневековой арабской литературы, и в то же время всеми своими корнями уходила вглубь истории и культуры своего края.

XVIII–XIX вв. являются золотой эпохой в развитии научной мысли в истории Дагестана. Яркая плеяда дагестанских учёных, оставившая богатое научное наследие – бесспорное тому доказательство.

Литература

1. Крачковский И.Ю. Арабская литература на Северном Кавказе // Избранные сочинения. Т. VI. – М.-Л., 1960. – С. 611.

⁸⁴ Там же.

⁸⁵ Гамзатов Г.Г. Указ соч. — С. 219.

2. Аликберов А.К. *Эпоха классического ислама на Кавказе*. М., 2003. — С.55.
3. Шихсаидов А.Р. Эпиграфические памятники Дагестана X-XIII вв. М., 1984. — С. 231.
4. Бартольд В.В. Этнографический состав мусульманского мира. Значение арабского языка и арабской культуры // Сочинения. Т.IV. М., 1996. — С.255.
6. Шихсаидов А.Р., Тагирова Н.А., Гаджиева Д.Х. *Арабская рукописная книга в Дагестане*. Махачкала, 2001. — С.64.
7. Гамзатов Г.Г. Формирование многонациональной литературной системы в дореволюционном Дагестане. Махачкала, 1978. — С.103.
8. Шихсаидов А.Р. Ахмад ал-Йамани // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. Вып. 2. М., 1999. — С.9.
9. Крачковский И.Ю. Указ.соч. — С. 612.
10. Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Сокровищница памятников письменности //
11. Ежегодник иберийско-кавказского языкознания. Вып. 9. Тбилиси, 1982. — С. 108.
12. Генко А.Н. Арабский язык и кавказоведение // Труды второй сессии ассоциации арабистов. М.-Л., 1941. — С. 108.
14. Крачковский И.Ю. Дагестан и Йемен // Избранные сочинения Т.VI. М.-Л., 1960. — С.575.
15. Шихсаидов А.Р. *ал-Кудуки // Ислам на территории...Вып.2. — С.51*
16. Шихсаидов А.Р. *ал-Карахи // Ислам на территории... Вып. 4. М., 2003. — С.40.*
17. Генко А.Н. Указ.соч. — С. 84.
18. Гамзатов Г.Г. Дагестан: историко-литературный процесс. Махачкала, 1990. — С.212.
19. ¹⁶Гамзатов Г.Г. Указ. соч. — С.213.
20. РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.14. Оп.1. №1732; Shikhsaidov A.R., Khalidov A.B. Manuscripts of al-Ghazali's Works in Daghestan // Manuscriptia Orientalia. Vol.3. No 2. June 1997. — P. 19.
21. Там же.
22. Гамзатов Г.Г. Указ соч. — С.219.